



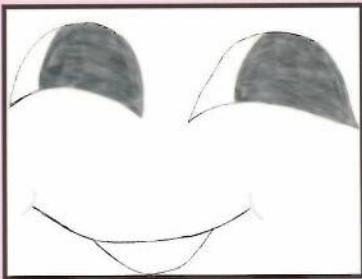
Rīgas Latviešu biedrība

BĒRNU FORUMS

The adventures of the girl from the
Flower Planet or what to do for living in
Latvia

Puķu planētas meitenes piedzīvojums,
jeb kas jāzina, apmetoties uz dzīvi
Latvijā

Приключения девочки с Планеты Цветов,
или что надо знать, поселившись в
Латвии



Puķu planētas meitenes piedzīvojums jeb kas jāzina, apmetoties uz dzīvi Latvijā

Puķu planētas meitenīte nolēma aizlidot uz Zemi.

Naktī, neveiksmīgi nosēžoties Rīgas apkārtnē, viņa cieta avārijā.

Rīgā Puķu planētas iedzīvotāja sastapa meitenīti,

kura viņai palīdzēja noskaidrot, kā jādzīvo.

Likums visiem palīdz atrast pareizo ceļu.

The adventures of the girl from the Flower Planet or what to do for living in Latvia

The story of how the girl from the Flower Planet decided to come to the Earth. She got into an accident while trying to land in the area around Riga. There, she met a girl who introduced her to the Law. The Law explained her that, like other arriving persons, she also needed to go to the Office of Citizenship and Migration Affairs.

Приключения девочки с Планеты Цветов, или что надо знать, поселившись в Латвии

Девочка с Планеты Цветов решила слетать на Землю.

Ночью, неудачно приземлившись в окрестностях Риги, она попала в аварию. В Риге жительница Планеты Цветов встретила девочку, которая показала ей, как надо жить.

Закон всем помогает найти правильный путь.





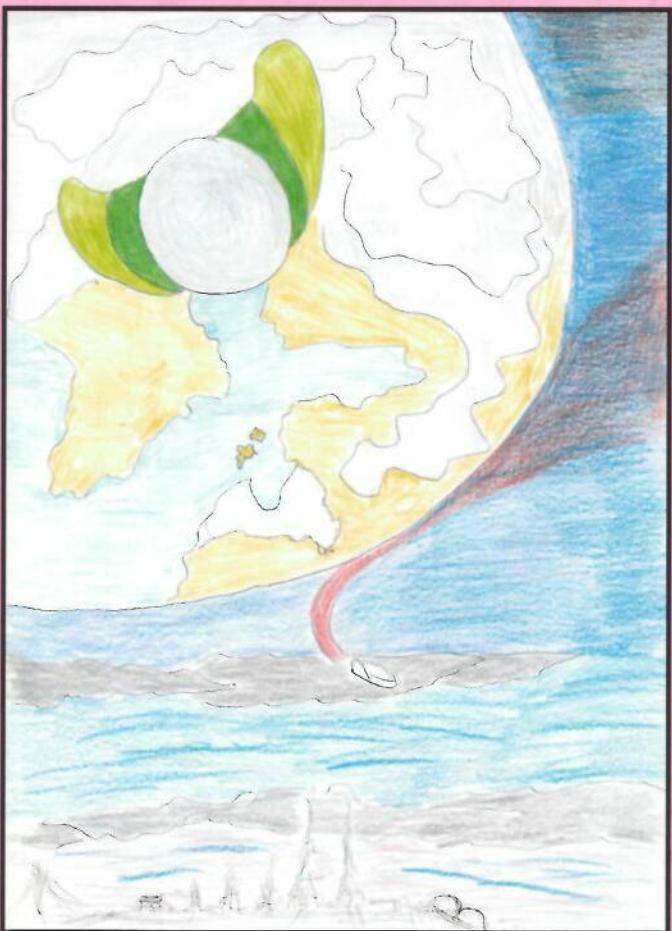
Es gribu
aizlidot uz Zemīl
I want to go
to the Earth!
Я хочу полететь
на Землю!



Aizlido!
Go!
Улетай!



Laimīgu lidojumul
Safe journey!
Удачного полёта!



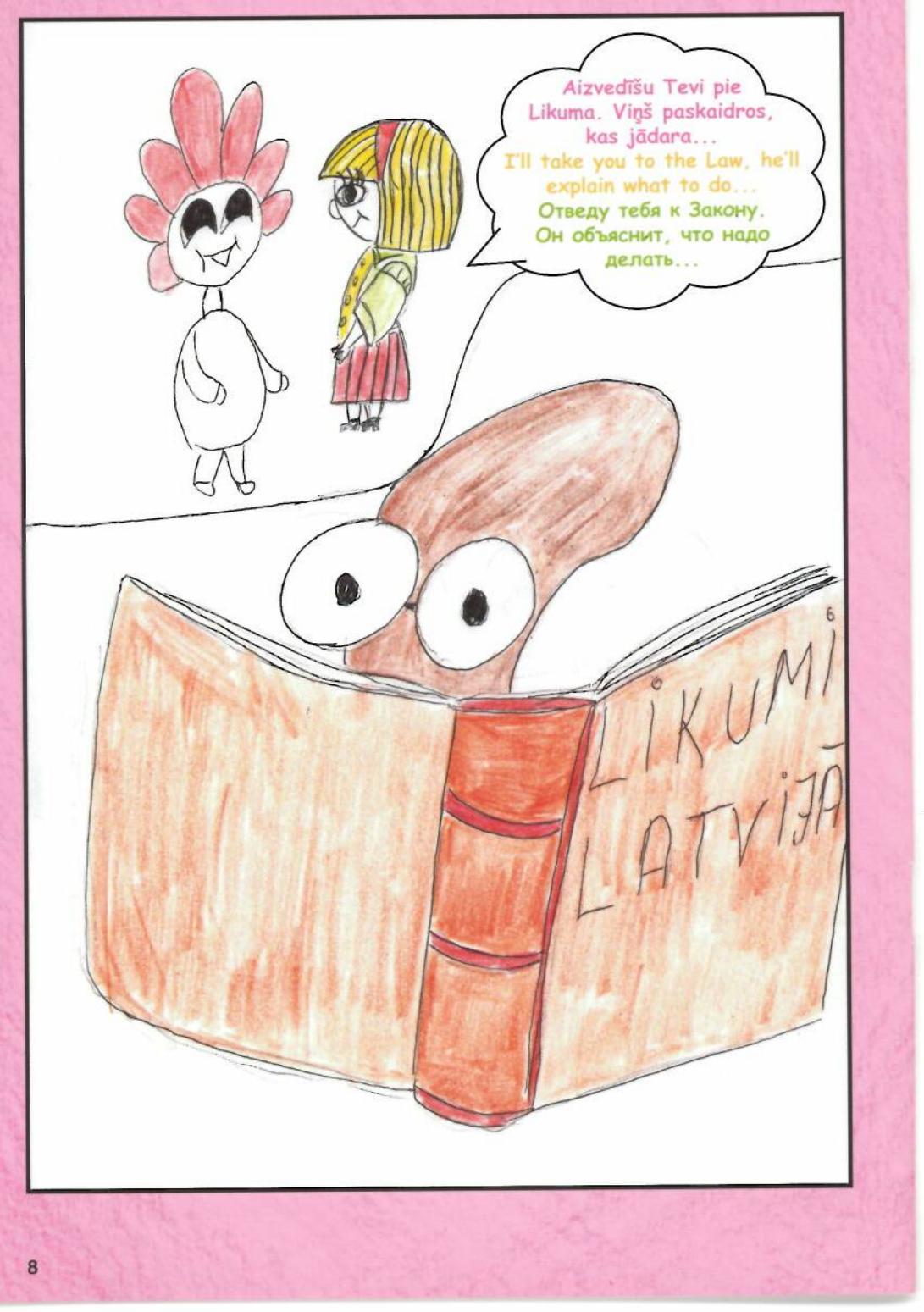


Ierados kosmosa kuģi,
notika avārija... Un tā esmu šeit...
Jāgaida, kamēr man atlidos pakaļ...
Tas nebūs tik ātri... Ko lai es darū?

I got here in a space ship that got into an accident...
And now I'm here... I need to wait until someone
from my planet comes after me... I have a suspicion
it won't be that soon... What shall I do?

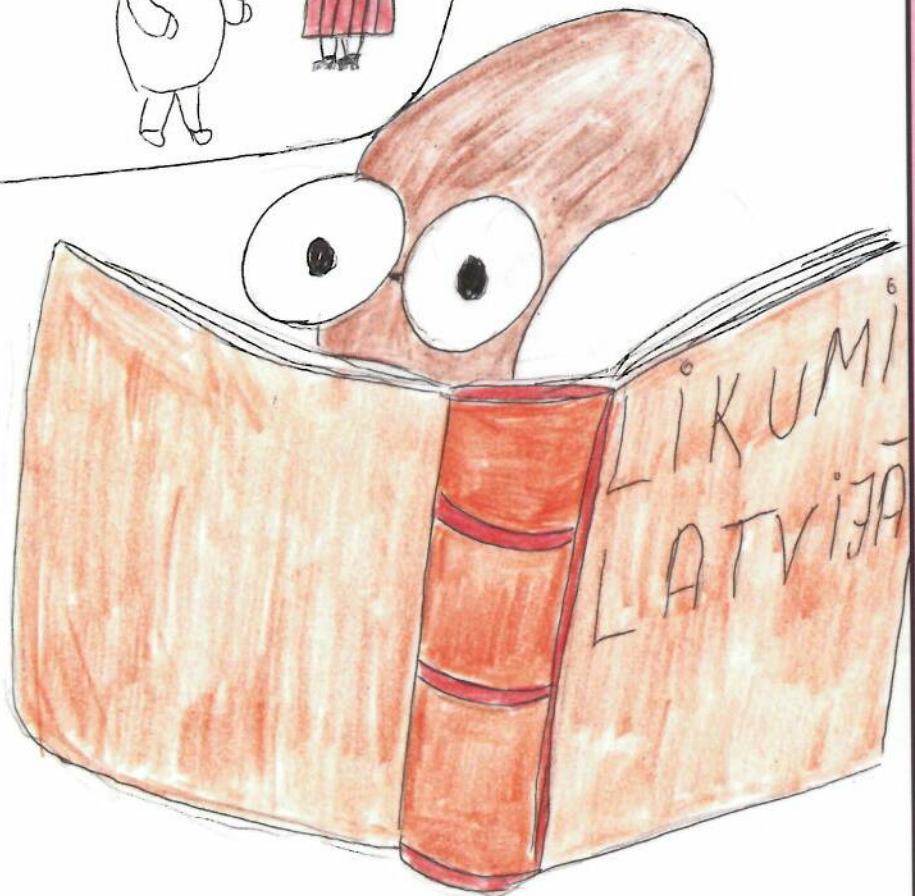
Я прилетела на космическом корабле.
Произошла авария... И я оказалась здесь...
Надо подождать, пока за мной прилетят...
Это не случиться очень скоро...
Что мне делать?

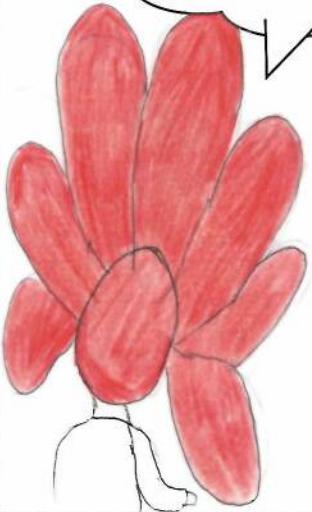
Nebēdājies, palīdzēšu!
Don't worry, I'll help!
Не волнуйся, я помогу!



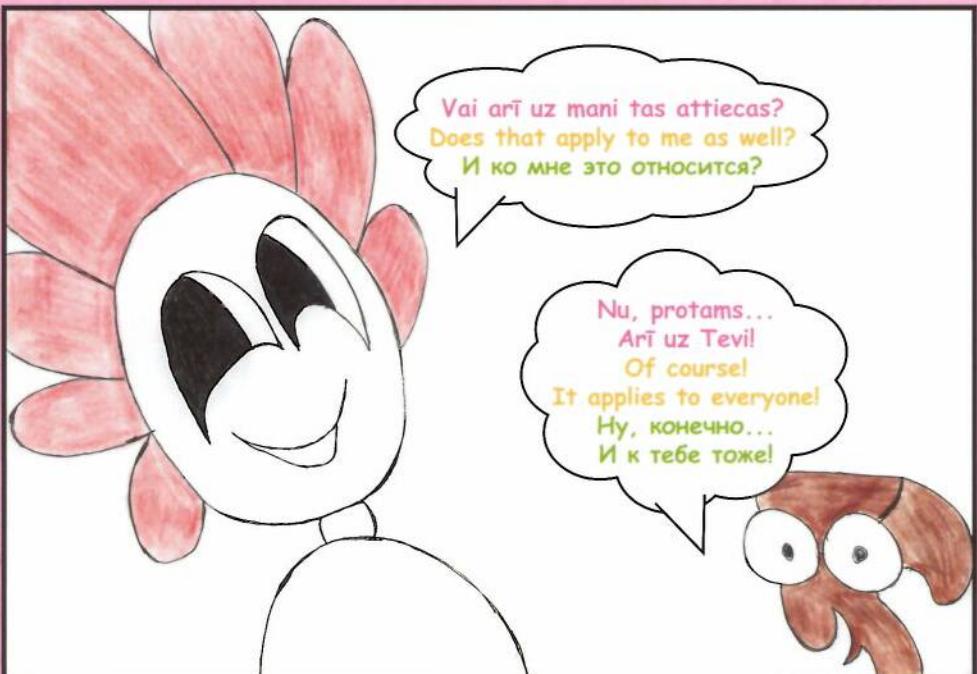
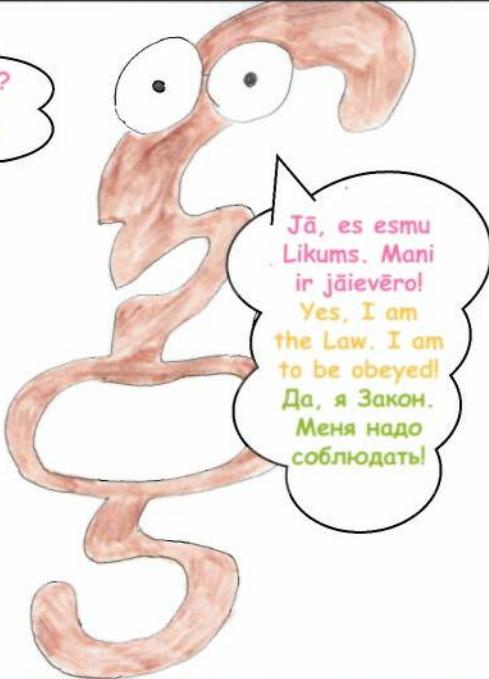
Aizvedīšu Tevi pie
Likuma. Viņš paskaidros,
kas jādara...

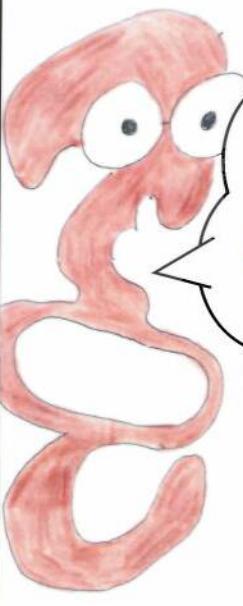
I'll take you to the Law, he'll
explain what to do...
Отведу тебя к Закону.
Он объяснит, что надо
делать...





Labdien, vai Tu esi Likums?
Hello, are you the Law?
Добрый день, ты Закон?



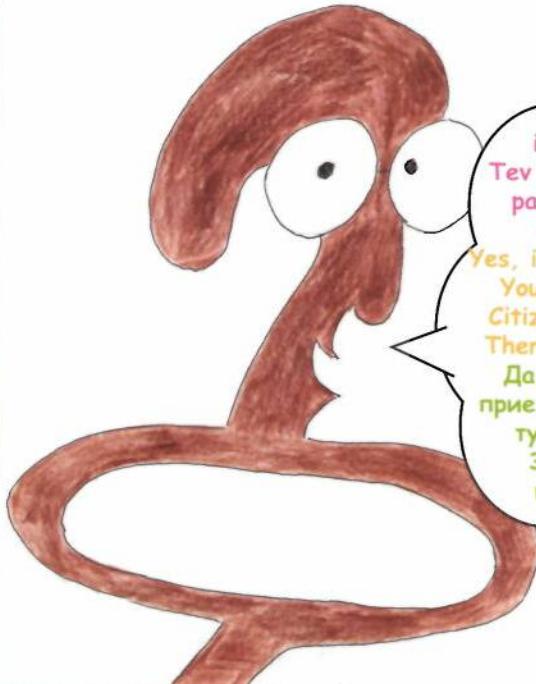


Tas nekas...
Ja plāno uzturēties
ilgāk Latvijā, tad bez
latviešu valodas zināšanām
neiztiks...

It doesn't matter...
If you plan on staying in
Latvia for a while you won't
manage without knowing the
Latvian language

Всё в порядке... Если
хочешь оставаться в
Латвии подольше, без
знания латышского языка
не обойтись...

Bet es esmu no citas planētas
But I am from a different planet
Но я же с другой планеты



Jā, uz visiem
iebraucējiem tas attiecas!!!
Tev jādodas uz vietu, kur tev visu
paskaidros. Tā ir Pilsonības un
Migrācijas Lietu Pārvalde.

Yes, it applies to all who arrive here!
You need to go to the Office of
Citizenship and Migration Affairs.
There you will find out what to do!
Да, но это относится ко всем
приезжим!!! Тебе надо отправиться
туда, где тебе всё объяснят.
Это Управление по делам
гражданства и миграции.

LATVIJAS BĒRNU FORUMS

Latvijas Bērnu forums iesaista jauniešus, vecākus un profesionāļus Latvijas labklājības veidošanā:

- jauno līderu izglītošanai organizē seminārus, vasaras skolas un Jauniešu Saeimu;
- veicina radošumu, atbalstot jauniešu iniciatīvas, sagatavojojot meistarklases un veidojot Eiropas Jauniešu kori;
- attīsta datu bāzi www.iespejukarte.lv, sniedz konsultācijas un iesaista brīvprātīgajā darbā;
- darbojas Latvijas un Eiropas sadarības tīklos bērnu un jauniešu interešu aizstāvībai.

CHILDREN'S FORUM OF LATVIA

Children's Forum of Latvia engages young people and adults in an effort to promote welfare in Latvia:

- investing in young leaders through organising seminars, summer schools and the Youth Parliament;
- fostering creativity and encouraging youth initiatives, providing master classes and hosting the European Youth Choir;
- developing the database www.iespejukarte.lv, providing consultations and engaging in a voluntary work;
- building, adapting and sharing of knowledge and expertise in Latvian and European networks.

Tel.: +371 67336543

E-mail: birojs@bernuforums.lv

www.bernuforums.lv, www.iespejukarte.lv

www.jauniesusaeima.lv, www.eurochild.org

www.childrenleftbehind.eu

twitter: @IespejuKarte

Facebook: Iespeju karte,

European Youth Choir

RĪGAS LATVIEŠU BIEDRĪBA

ANNO 1868

Rīgas Latviešu biedrība - darbīga un radoša ilgtspējīgākā latviešu nevalstiskā organizācija:

- saglabā, stiprina un popularizē latvisko identitāti un kultūras vērtības;
- uztur un sekmē saikni starp valsti, kultūru, zinātni, izglītību un sabiedrību;
- veido kultūras programmas un sabiedriskus pasākumus;
- popularizē un saglabā kulturvēsturisko mantojumu.

RIGA LATVIAN SOCIETY

ANNO 1868

The Riga Latvian Society - active and creative - the most sustainable Latvian non-governmental organisation:

- maintains, strengthens and popularises Latvian identity and cultural values;
- supports and promotes the link between state, culture, science, education and society;
- organises cultural programmes and public events;
- popularises and maintains cultural heritage.

Stāvi stipri, strādā droši!

Stand hard, work bravely!

Riga, Merķelja street 13, LV-1050

Tel.: +371 67222932

E-mail: info@rlb.lv

www.rlb.lv

http://twitter.com/#!/RLB_lv



Rīgas Latviešu biedrība

BĒRNU FORUMS

Lai veicinātu, popularizētu un nodrošinātu trešo valstu valstspiederīgo un nepilsoņu bērnu iespēju izzināt un pilnveidot savu priekšstatu par Latviju, kā arī veidotu izpratni par integrācijas jautājumiem projekta „Integrācijas ABC” ietvaros no 2013. gada 22. janvāra līdz 30. martam notika radošās nodarbības bērniem un jauniešiem.

Radošo darbnīcu dalībnieki apguva komiksu zīmēšanas prasmes, latviešu valodu, kultūru, tradīcijas un no pašu radītajiem zīmējumiem izveidoja komiksus, sniedzot savu redzējumu un priekšstatu par tik aktuālajiem naturalizācijas procesiem un integrācijas iespējām.

Radošās darbnīcas vadītāji: Andris Stripkāns, Kaspars Bērziņš

Idejas autore: Natālija Pirmamedova

Līdzautori: Timurs T., Alisa S., Aleksandra S., Georgs S., Kirils A., Anastasija B., Līga K., Feodors M., Sergejs P., Natālija P., Vlada G., Veronika K., Polina K., Maksims G., Nikita U., Daniels U., Daniels K., Glorija K., Anastasija S., Tatjana S., Olga J., Aleksandra J., Arturs J., Valentīna M., Nikolina D., Nikola M., Nikola K., Jānis K., Georgs D., Vera D., Kristiana Dz., Liza V.

Paldies par tulkošanu angļu valodā Kristīnei Oleiņikai, par tulkošanu krievu valodā Jeļenai Isajevai un par rediģēšanu Elzai Oleiņikai.

Šī publikācija ir veidota ar Eiropas Trešo valstu valstspiederīgo integrācijas fonda atbalstu. Par publikācijas saturu atbild Rīgas Latviešu biedrība. 75% no projekta finansē Eiropas Trešo valstu valstspiederīgo integrācijas fonds, nacionālais līdzfinansējums - 25%.



Solidarity
and management
of migration flows

European Integration Fund

< M KULTŪRAS
MINISTRĀJA